

| EXPOSICION DEPENDENCIAS MUTUAS. Empleadas de hogar y crisis de los cuidados en la Sala Juana Francés, |  | del 24 de febrero al 27 de abril de 2011. Casa de la Mujer, C/Don Juan de Aragón, 2, 50.001 Zaragoza                     |  |
|---|--|--|--|
| Sáb. 26   | Me suma, me resta, Marisa Juan Germán, España, 2010, 20'   | Me suma, me resta, Marisa Juan Germán, España, 2010, 20'   | Países Bajos-Reino Unido, 2005, 33', V.O.S.E.                                    |
| Ver. 25   | Hold me tight, let me go, Kin Longinto, Reino Unido, 100', V.O.S.E.  | Hold me tight, let me go, Kin Longinto, Reino Unido, 100', V.O.S.E.  | The angelmakers, Astrid Bussink, Hungría-España, 2010, 20'                       |
|   | Video del minuto 2010, Las otras vidas, 20'  | Video del minuto 2010, Las otras vidas, 20'  | Presentación por Marisa Juan Germán  |
| Jue. 24   | Cortos en femenino 2010, España, 125'  | Cortos en femenino 2010, España, 125'  | Maso et Miso vont en bateau, Francia, 1974, 25', V.O.S.E.                        |
| Mier. 23  | The Queen and I, Nahid Persson, Suecia, 2008, 90', V.O.S.E.  | The Queen and I, Nahid Persson, Suecia, 2008, 90', V.O.S.E.  | SCUM Manifesto, Francia, 1976, 25', V.O.S.E.                                     |
|   | X - Mission, Ursula Biemann, Suiza, 2008, 35', V.O.S.E.  | X - Mission, Ursula Biemann, Suiza, 2008, 35', V.O.S.E.  | Inés, Francia, 1974, 19', V.O.S.E.   |
| Mar. 22   | Coloquio con Esther Moreno, comisaria de la exposición Dependencias mutuas. Empleadas de hogar y crisis de los cuidados. | Coloquio con Esther Moreno, comisaria de la exposición Dependencias mutuas. Empleadas de hogar y crisis de los cuidados. | Coloquio sobre Delphine Seyrig, con el Grupo Feminista Simone Beauvoir de Bilbao |
|   | Tránsitos, Susana Casares, España, 2008, 13'   | Tránsitos, Susana Casares, España, 2008, 13'   | Planes para mañana, Juana Macías, España, 2010, 90'                              |
| Lu. 21  | El general, Natalia Almada, México-EUU, 83'  | El general, Natalia Almada, México-EUU, 83'  | Coloquio con Erka Lust   |
|   | Pasionaria, Leonor Bruna, España, 2010, 20'  | Pasionaria, Leonor Bruna, España, 2010, 20'  | Una noche con Erka Lust  |
| Dom. 20   | Cuchillo de palo/108 Renate Costa, España, 2010, 108'  | Cuchillo de palo/108 Renate Costa, España, 2010, 108'  | Las esposas, España, 2009, 7'  |
|   | Coloquio con Judith Colell   | Coloquio con Judith Colell   | Love hotel, España, 2010, 4'   |
| Sáb. 19   | Cinco mil Feminismos, Cecilia Barriga, España, 2010, 54'   | Cinco mil Feminismos, Cecilia Barriga, España, 2010, 54'   | Coloquio con Erka Lust   |
|   | Coloquio con Cecilia Barriga   | Coloquio con Cecilia Barriga   | Sois belle et tais toi!, Delphine Seyrig, Francia, 1981, 115', V.O.S.E.          |
| NAUGURACIÓN   |  | NAUGURACIÓN  |  |
| 17:00 h.  |  | 17:00 h.   |  |
| 18:00 h.  |  | 18:00 h.   |  |
| 19:00 h.  |  | 19:00 h.   |  |
| 21:00 h.  |  | 21:00 h.   |  |

Zaragoza 2016  
Candidata Capital Europea de la Cultura

## XIV Muestra Internacional de Cine realizado por Mujeres

Seminario Interdisciplinar de Estudios de la Mujer de la Universidad de Zaragoza  
Facultad de Medicina, Edif. B, Domingo Miral, s/n. Zaragoza  
siem@unizar.es • <http://wzar.unizar.es/siem> • [www.muestracinemujereszgz.org](http://www.muestracinemujereszgz.org)  
Créditos de libre elección. Información: 976 76 17 08  
Inscripciones: muestracinemujereszgz@gmail.com

Proyecciones: **CENTRO DE HISTORIA DE ZGZ** Plaza San Agustín, s/n. ZARAGOZA  
**CASA DE LA MUJER** C/ Don Juan de Aragón, 2. ZARAGOZA

Organizan:  

Colaboran:    

Patrocinan:  

  

# XIV MUESTRA INTERNACIONAL INE REALIZADO



Centro de Historia

## DOCUMENTA

### CINCO MIL FEMINISMOS

Cecilia Barriga **S19, 19h**  
*España, 2010, 54', V.O., Betacam sp*  
Más de 5.000 formas de expresión feminista, treinta años después de, en las Jornadas Feministas de Granada celebradas en 2009.

### PERRONE, ESCRITOR

Peri Azar **S19, 21h**  
*Argentina, 2010, 20', V.O., DVD*  
Homenaje a Eduardo Perrone, escritor tucumano fallecido en 2009, que sobrevivió en la calle sus últimos años.

### CUCHILLO DE PALO / 108

Renate Costa **D20, 17h**  
*España, 2010, 108', V.O., Betacam sp*  
Retrato que la directora hace de su tío Rodolfo, su familia y el régimen de Alfredo Stroessner, la represión a los homosexuales, el miedo y los prejuicios de la sociedad paraguaya.

### EL GENERAL

Natalia Almada **L21, 19h**  
*México - EEUU, 2009, 83', V.O., Betacam Digital*  
Retrato histórico y personal del general Plutarco Elías Calles, figura destacada de la Revolución mexicana.

### LA TAREA

Milagro Farfán **M22, 21h**  
*Cuba, 2009, 27', V.O., DVD*  
Mila Sayné, de ocho años, tiene la tarea escolar de escribir un cuento sobre su familia. Así redescubre su núcleo familiar, papá, mamá y la novia de mamá.

### X-MISSION / Misión X

Ursula Biemann **X23, 17h**  
*Suiza, 2008, 35', V.O.S.E., DVD*  
Investigación sobre la complejidad del debate geopolítico y la realidad de la población refugiada palestina, con especial atención al campo de Nahr el Bared, en el Líbano.

### THE QUEEN AND I / La reina y yo

Nahid Persson **X23, 18h**  
*Suecia, 2008, 90', V.O.S.E., DVD*  
Tras treinta años en el exilio por participar en la revolución islámica que derribó el régimen monárquico del Sah en Irán, la cineasta Nahid, se enfrenta al reto de hacer una película sobre Farah Diba, la viuda del Sah.

### HAN BOMBARDEJAT UNA ESCOLA / Han bombardeado una escuela

Mireia Corbera, Anna Morejon y Sandra Olsina **X23, 19h**  
*España, 2010, 25', V.O.S.E., DVD*  
El innovador trabajo pedagógico de la Escuela del Mar, fundada en 1922 y destruida por un bombardeo de la aviación franquista en 1938.

### DAS LIED VON DEN ZWEI PFERDEN / Los dos caballos de Genghis Kahn

Byambasurem Davaa **X23, 19 h**  
*Alemania, 2009, 88', V.O.S.E., 35mm*  
Urna regresa a su Mongolia natal en busca de un tesoro familiar y una promesa que cumplir. La Revolución Cultural China obligó a su abuela a destruir su violín. La reconstrucción del instrumento le permitirá buscar sus raíces.

### NAGORE

Helena Taberna **J24, 19h**  
*España, 2010, 77', V.O., DVD*  
El juicio por el crimen de una estudiante de enfermería en los Sanfermines de 2008, a manos de un médico residente de psiquiatría, conmocionó a la sociedad y tuvo una inusual cobertura mediática.

### HOLD ME TIGHT, LET ME GO / Abrazáme fuerte, suéltame

Kin Longinotto **V25, 17h**  
*Reino Unido, 2007, 100', V.O.S.E., DVD*  
Un centro especializado de Oxford, es la última oportunidad para niños excluidos de la escolarización por mal comportamiento y con severos traumas emocionales.

### NORA

Alla Kovgan y David Hinton **V25, 19h**  
*EEUU - Mozambique - Reino Unido, 2008, 35', V.O.S.E., DVD*  
La bailarina Norra Chipaumire, nacida en Zimbabue en 1965, visita a través de la interpretación y la danza los paisajes de su niñez y juventud.

### KUXA KANEMA: O NASCIMENTO DO CINEMA / Kuxa Kanema el nacimiento del cine

Margarita Cardoso **V25, 19h**  
*México - EEUU 2004, 52', V.O., DVD*  
La historia del Instituto Nacional de Cine de Mozambique, traza la historia de esta joven nación africana y la función del cine para destruir y reconstruir valores culturales.

### THE ANGELMAKERS / Fabricantes de ángeles

Astrid Bussink **S26, 17h**  
*Hungría - Países Bajos - Reino Unido, 2005, 33', V.O.S.E., DVD*  
En 1929, un grupo de mujeres envenenaron a sus maridos y bebés en la aldea de Nagyrév, esta "epidemia de arsénico" conmocionó a la opinión pública mundial.

## PANORAMA DE ACTUALIDAD

### TERRA SONÁMBULA / Tierra sonámbula

Teresa Prata **S19, 21h**  
*Alemania, Mozambique, Portugal, 2007, 103', V.O.S.E., 35 mm*  
En un Mozambique arrasado por la guerra civil, el joven Muidinga sueña con reencontrarse con su familia. Le acompaña el viejo Tuahir. Su viaje les convertirá en sonámbulos de un paisaje devastado por la guerra.

### ELISA K

Judith Colell y Jordi Cadena **D20, 19h**  
*España, 2008, 114', V.O., 35 mm*  
Un amigo del padre promete a Elisa que le regalará una pulsera de plata. Catorce años después, llama a su madre para decirle, asustada: "acabo de recordar una cosa horrible".

### LAS BUENAS HIERBAS

María Novaro **D20, 21h**  
*México, 2010, 120', V.O., 35 mm*  
La herencia herbolaria mexicana y el conocimiento ancestral de ciertas plantas que curan el alma nos adentran en una historia entrañable sobre los lazos invisibles que nos unen y las separaciones inevitables.

### DANS LES CORDES / Entre las cuerdas

Magaly Richard-Serrano **L21, 21h**  
*Francia, 2009, 89', V.O.S.E., DVD*  
El encargado de un club de boxeo entrena a su hija y a su sobrina. En la noche de la final de los campeonatos de Francia nacerá entre ambas una peligrosa rivalidad.

### IMANI / La fe

Caroline Kamya **M22, 21h**  
*Uganda - Suecia, 2010, 82', V.O.S.E., DVCAM*  
Un día cualquiera en Kampala, capital de Uganda, se convertirá en un día decisivo para Mary, empleada de hogar, Olweny, ex niño soldado, y Armstrong, bailarín de break dance.

### VISION / Visión

Margarethe Von Trotta **X23, 21h**  
*Alemania, 2009, 110', V.O.S.E., 35 mm*  
La monja Hildegard, humanista adelantada a su tiempo, registró su propio convento con un acercamiento a Dios a través de la música, la filosofía, la política, la ecología y por qué no, la ciencia.

### PLANES PARA MAÑANA

Juana Macías **S26, 21h**  
*España, 2010, 90', V.O., 35 mm*  
Cuatro mujeres deciden dar un giro a sus vidas y empezar de nuevo, enfrentándose al vértigo de romper con lo que han construido durante años.

## UNA NOCHE CON ERIKA LUST

### LAS ESPOSAS

Erika Lust **V25, 21h**  
*España, 2009, 7', V.O., DVD*  
Una mujer, sorprendida al ver entrar en un bar una pareja en la que ella está esposada, se ve atrapada en una situación inesperada.

### LOVE HOTEL / Hotel amor

Erika Lust **V25, 21h**  
*España, 2010, 4', V.O., DVD*  
Proyecto coordinado por la productora Boolab que reúne seis directores de cine para rodar un corto en un solo día.

### LIFE / Vida

Erika Lust **V25, 21h**  
*España, 2010, 20', V.O., DVD*  
Una pareja de cocinero y camarera tienen un encuentro de ensueño al finalizar su jornada en el restaurante.

## TRABAJADORAS DEL HOGAR

### HÁGASE TU VOLUNTAD

Virginia García del Pino **M22, 19h**  
*México, 2004, 22', DVD*  
La relación entre la "señora" y la "sirvienta", con entrevistas realizadas en México, muestra cómo estas trabajadoras son imprescindibles para que otras mujeres de clase alta y media se puedan "realizar".

### TRÁNSITOS

Susana Casares **M22, 19h**  
*España, 2008, 13', DVD*  
Para poner fin a sus necesidades económicas, muchas mujeres dejan sus países de origen y a sus familias para atender a ancianos como cuidadoras íntimas.

## DELPHINE SEYRIG

### SOIS BELLE ET TAIS-TOI! / Se bella y cálate

Delphine Seyrig **J24, 21h**  
*Francia, 1982, 115', V.O.S.E., DVD*  
Entrevistas a reconocidas actrices francesas, americanas e inglesas, analizando con lucidez todo lo que rodea a la industria cinematográfica.

### INÉS

Delphine Seyrig **S26, 18h**  
*Francia, 1974, 19', V.O.S.E., DVD*  
Testimonio de la activista brasileña Inés Etienne Roumeu quien, a pesar de ser detenida y torturada, consiguió sobrevivir a su paso por la "Casa de la muerte de Petrópolis".

### MASO ET MISO VONT EN BATEAU / Maso y Miso van en barco

Delphine Seyrig, Carole Roussopoulos, Iona Vreder y Nadja Ringart **S26, 18h**  
*Francia, 1976, 55', V.O.S.E., DVD*  
Contestación humorística a la entrevista que, en 1975 (Año Internacional de la Mujer) Françoise Giroud, Secretaria de Estado para la Condición Femenina, concedió al periodista francés Bernard Pivot.

### SCUM MANIFESTO / Manifiesto Scum

Delphine Seyrig y Carole Roussopoulos **S26, 18h**  
*Francia, 1976, 25', V.O.S.E., DVD*  
Sobre el radical y combativo "SCUM MANIFESTO", de Valerie Solanas, un fuerte alegato político en los inicios del feminismo de segunda ola.

## CORTOS Y DOCUMENTALES ARAGONESES

### SOPA DE LETRAS

Sara Obiols **D20, 21h**  
*España, 2010, 2', DVD*  
Original pieza de animación con una protagonista lúcida e inteligente.

### PASIONARIA

Leonor Bruna **L21, 19h**  
*España, 2010, 20', DVD*  
Una joven tiene que tomar una decisión difícil en el marco de los últimos años del franquismo.

### LA CALLE: FEM./ SING.

Carmen Manero Subirón **L21, 21h**  
*España, 2010, 20', DVD*  
Hablan mujeres que han vivido en la calle y profesionales que trabajan con indigentes.

### ME SUMA O ME RESTA

Marisa Juan Germán **S26, 17h**  
*España, 2010, 20', DVD*  
Sobre el mito del amor romántico y su influencia en las mujeres.

## CORTOS EN FEMENINO

### http://cortosenfemenino.net

**J24, 17h**  
Selección de cortos presentados a la convocatoria 2010 de TRAMA.

### CAMAS

Manuela Moreno, *V.O., 10', DVD*  
Cuatro historias de cuatro parejas: todo puede cambiar en muy poco.

### CAMAS CALIENTES

Paula Morelló y Lluc Güell, *V.O., 14', DVD*  
Mariana y Ahmed, dos desconocidos, comparten la misma cama en horarios diferentes.

### EL CORTEJO

Marina Sereskesy, *V.O., 14', 35 mm.*  
Un veterano sepulturero espera que cada mes Marta lleve flores a la tumba de su esposo.

### EL TREN DE LAS MOSCAS

Nieves Prieto Tassier y Fernando López, *14', V.O., DVD*  
Cada año 400.000 emigrantes de Centroamérica intentan ir a EEUU viajando como moscas en trenes de carga. En Veracruz, "las patronas" aguardan al pie de las vías para darles comida y bebida.

### LEVEDAD

Lucía del Río, *15' 50", V.O., 35 mm*  
Sofía quiere dirigir películas. Grabando descubre que su hermana quiere convertirse en una mariposa y "que se la lleve el viento".

### LOS PLANES DE CECILIA

Belén Gómez Sanz, *12', V.O., 35 mm*  
Un día antes de cumplir treinta años, Cecilia encuentra su diario infantil con proyectos para la treintena...

### (RE)TALES

María Cabo y Silvia Guiducci, *28' 30", V.O., DVD*  
Mujeres que eligen no ser madres, madres que desean sentirse mujeres, mujeres con madres muy presentes, hijas de madres ausentes... un tejido de vivencias y caminos.

### UNIFORMADAS

Irene Zoe Alameda, *18', V.O., DVD*  
Una niña solitaria y observadora, recibe mensajes uniformadores que intentan educarla para cumplir un concreto rol social. Sin embargo, ella tiene un secreto.

## VIDEO DEL MINUTO

### http://elvideodelminuto.net

**V25, 17h**  
Selección de vídeos presentados a la convocatoria 2010 de TRAMA sobre el tema Las otras vidas.

## EXPOSICIÓN

### DEPENDENCIAS MUTAS.

### Empleadas de hogar y crisis de los cuidados

Elena Fraj, Louisa Holecz, Natalia Iguiriz, Daniela Ortiz, Martha Rosler, Territorio Doméstico y Eulàlia Valldosera.

Sala Juana Francés, del 24 de febrero al 27 de abril de 2011.